

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

22 novembre 2005

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

relative au droit à la copie privée

(déposée par MM. Philippe Monfils et
Daniel Bacquelaine)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

22 november 2005

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende het recht op kopiëren
voor eigen gebruik**

(ingediend door de heren Philippe Monfils
en Daniel Bacquelaine)

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>Vlaams Belang</i>	: Vlaams Belang
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Questions et Réponses écrites</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Compte Rendu Analytique (couverture bleue)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Séance plénière</i>
<i>COM :</i>	<i>Réunion de commission</i>
<i>MOT :</i>	<i>Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)</i>

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

<i>DOC 51 0000/000 :</i>	<i>Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA :</i>	<i>Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)</i>
<i>CRABV :</i>	<i>Beknopt Verslag (blauwe kaft)</i>
<i>CRIV :</i>	<i>Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)</i>
<i>PLEN :</i>	<i>Plenum</i>
<i>COM :</i>	<i>Commissievergadering</i>
<i>MOT :</i>	<i>Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)</i>

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes :
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen :
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins permettait la copie privée dans le cadre familial. La loi prévoyait, en outre, certaines catégories d'exceptions pour lesquelles un juge pouvait lever le contrôle sur les copies. La copie privée ne faisait pas partie de ces exceptions. La copie privée pour usage personnel ou familial était donc bel et bien un droit. Ce droit vient d'être retiré, sans contrepartie, aux consommateurs par un récent arrêt de la cour d'appel de Bruxelles. En effet, le 9 septembre 2005, la cour d'appel de Bruxelles a décidé, dans le cadre du procès intenté par Test-Achats contre EMI, Sony Music, Universal, BMG et la branche belge de IFPI – la fédération internationale de l'industrie phonographique –, que l'éventuel droit subjectif à la copie privée dont Test-Achats allègue l'existence n'est, de toute manière et à en supposer l'existence, pas un droit d'auteur ou un droit voisin.¹ Ceci a pour conséquence que les maisons de disques peuvent continuer à mettre des dispositifs anti-copie sur leurs compact-discs (CD).

Cette décision revient à estimer que la copie privée ne constitue plus un droit en lui-même, mais une simple exception au droit d'auteur et que l'auteur a tout à fait le droit d'interdire la copie s'il le veut. Autrement dit, le droit d'auteur est hiérarchiquement supérieur au droit à la copie privée.

Or, la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information a retenu une solution de compromis entre les partisans de la copie privée et le texte initial du ministre, qui, certes, n'interdisait pas la copie privée, mais donnait cependant la possibilité à l'industrie d'utiliser des mesures techniques capables d'empêcher toutes copies d'œuvres et, partant, empêchait tout un chacun d'exercer son droit à la copie privée. Il a donc été décidé que les dispositifs empêchant toute copie ne seraient pas illégaux. Cependant, la possibilité a été laissée au ministre de l'Economie de faire figurer la copie privée dans les catégories

¹ Un commentaire de l'arrêt peut être consulté à l'adresse http://www.droit-technologie.org/1_2.asp?actu_id=1111

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Krachtens de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten was kopiëren voor eigen gebruik mogelijk in familiekring. Voorts voorzag die wet in bepaalde uitzonderingscategorieën waarvoor een rechter de controle op de kopieën kon opheffen. De kopie voor eigen gebruik behoorde niet tot die uitzonderingen. Kopiëren voor eigen gebruik ten behoeve van de betrokkene persoonlijk was dus wel degelijk een recht. Dat recht is de consumenten onlangs zonder enige tegenprestatie ontnomen bij een recent arrest van het hof van beroep te Brussel. Op 9 september 2005 heeft dat hof immers in het kader van het rechtsgeding dat Test-Aankoop had aangespannen tegen EMI, Sony Music, Universal, BMG en de Belgische tak van de IFPI (de internationale federatie van de fonografische industrie), geoordeeld dat het eventuele subjectieve recht op kopiëren voor eigen gebruik dat Test-Aankoop inroept, in elk geval – gesteld dat het recht daarop zou bestaan – geen auteursrecht noch een naburig recht is. Zulks heeft tot gevolg dat de platenmaatschappijen onverkort kopieerbeveiligingen op hun *compact discs* (CD's) mogen aanbrengen.

Die beslissing komt erop neer dat kopiëren voor eigen gebruik op zich niet langer een recht vormt, maar eenvoudigweg een uitzondering op het auteursrecht, en dat de auteur volkomen gerechtigd is, kopiëren te verbieden zo hij zulks wenst. Anders gesteld: het auteursrecht primeert hiërarchisch gezien op het recht op kopiëren voor eigen gebruik.

In de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij werd evenwel een compromis gehuldigd tussen enerzijds de voorstanders van kopiëren voor eigen gebruik en anderzijds de oorspronkelijke tekst van de minister. Luidens die laatste was kopiëren voor eigen gebruik weliswaar niet verboden, maar hij bood de industrie niettemin de mogelijkheid technische maatregelen te nemen waarmee alle kopieën van werken konden worden verhinderd, en hij ontnam derhalve iedereen de gelegenheid zijn recht op kopiëren voor eigen gebruik uit te oefenen. Er werd

¹ Commentaar op dat arrest kan worden geraadpleegd op het webadres http://www.droit-technologie.org/1_2.asp?actu_id=1111

d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques pourraient être levées.

En outre, les systèmes dits « copy controlled » ont d'autres inconvénients que d'empêcher le copiage de CD. Ils empêchent également le consommateur de transférer sa musique, achetée légalement, sur son lecteur MP3 par exemple. Dans certains cas aussi, ils sont tellement sophistiqués qu'ils empêchent tout simplement la lecture sur certains appareils tels que, notamment, les postes autoradio ou les ordinateurs.

Le 2 septembre 2003, le tribunal de grande instance de Nanterre avait d'ailleurs jugé que le «*copy controlled*» constituait un vice caché et a ordonné à la maison de disques de rembourser le CD que l'autoradio de la consommatrice ne pouvait pas lire.² Certes, la lutte des maisons de disques contre les pirates est légitime, mais il ne faut pas faire une généralité en assimilant copie privée et piratage.

Il est vrai que les ventes de CD ont fortement diminué. En 2001, le nombre d'albums vendus en Belgique était de 18.227.376. En 2002, il était de 16.840.582, soit une perte de 8%. Les singles sont, quant à eux, touchés par une diminution des ventes de l'ordre de 11%. La cause serait essentiellement le téléchargement et le prix des graveurs qui se démocratise.

Malgré tout, les vrais pirates restent une exception. La plupart des gens qui copient des CD ne le font pas dans l'intention de nuire à l'auteur ou à la maison de disque, ni même de s'enrichir personnellement en faisant commerce des copies réalisées. Ils souhaitent simplement pouvoir disposer de leurs CD préférés là où ils se trouvent (voiture, bureau, salon, etc.) sans risquer de les abîmer en les transportant constamment ou de les perdre. Il ne serait quand même pas normal qu'une famille doive acheter plusieurs fois le même CD afin que chacun puisse l'écouter où il le désire.

D'autant plus, que l'on peut considérer qu'ils paient pour copier leurs CD. En effet, les consommateurs paient une redevance sur les appareils et supports permettant

dan ook besloten dat de technieken die elke vorm van kopiëren verhinderden niet onwettig zouden zijn. In weerwil daarvan kreeg de minister van Economische Zaken de mogelijkheid om kopiëren voor eigen gebruik op te nemen in de uitzonderingscategorieën waarvoor de technische maatregelen zouden kunnen worden opgeheven.

Bovendien hebben de zogenaamde «*copy control*»-systemen nog andere nadelen naast het verhinderen van CD-kopieën. Zij maken het de consument bovendien onmogelijk zijn legaal gekochte muziek bijvoorbeeld op zijn MP3-speler op te slaan. In sommige gevallen zijn die systemen dusdanig verfijnd dat ermee toegeruste CD's eenvoudigweg niet afspeelbaar zijn op bepaalde toestellen zoals met name autoradio's of computers.

Op 2 november 2003 had de Franse *tribunal de grande instance* te Nanterre trouwens geoordeeld dat het «*copy control*»-systeem een verborgen gebrek vormde, en de platenmaatschappij bevolen de CD terug te betalen die niet afspeelbaar was op de autoradio van de consument. De platenmaatschappijen voeren weliswaar een gerechtvaardigde strijd tegen piraten, maar die mag niet worden veralgemeend door kopiëren voor eigen gebruik over één kam te scheren met piraterij.

Het klopt dat de CD-verkoop sterk is teruggelopen. In 2001 werden in België 18.227.376 albums verkocht. In 2002 waren dat er 16.840.582, of 8% minder. De verkoop van *singles* is met ongeveer 11% gedaald. Zulks is hoofdzakelijk te wijten aan het *downloaden* en aan de democratisch geworden prijzen van CD-*rewriters*.

Ondanks alles blijven echte piraten uitzonderingen. De meeste mensen die CD's kopiëren doen dat zonder het oogmerk de auteur of de platenmaatschappij schade te berokkenen en nog minder om zich persoonlijk met de verkoop van de gemaakte kopieën te verrijken. Zij wensen gewoon waar zij zich ook bevinden (in de auto, op kantoor, in de woonkamer enzovoort) over hun geliefkoosde CD's te beschikken, zonder het risico te lopen ze te beschadigen door ze voortdurend mee te nemen, dan wel ze te verliezen. Het ware toch niet normaal mocht een gezin verschillende exemplaren van dezelfde CD moeten kopen opdat iedereen hem kan beluisteren waar hij wil.

Zulks is des te abnormaler omdat er vanuit mag worden gegaan dat de betrokkenen betalen om hun CD's te kopiëren. De consumenten betalen immers een ver-

² TGI Nanterre (6ème ch.), 2 septembre 2003, UFC Que Choisir c. EMI-Music France

² Tribunal de grande instance te Nanterre (6de kamer), 2 september 2003, UFC Que Choisir t. EMI-Music France

la copie. En conclusion, s'il faut permettre aux maisons de disques de limiter le nombre de copies, on ne peut tolérer qu'ils empêchent toute copie.

L'évolution technologique ne permet pas encore de limiter les copies à un certain nombre d'exemplaires. C'est pourquoi, des études vont être menées à ce sujet. En attendant leur aboutissement, les auteurs de la présente proposition de résolution réaffirment que la copie privée est un droit et demandent au gouvernement de prendre, au plus vite, les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information afin de faire figurer la copie privée dans les catégories d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques peuvent être levées.

Philippe MONFILS (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)

goeding op de kopieertoestellen en -dragers. Conclusie: hoewel de platenmaatschappijen de mogelijkheid moeten krijgen het aantal kopieën te beperken, is het onaanvaardbaar elke vorm van kopiëren te verhinderen.

De technologie maakt het vooralsnog niet mogelijk het aantal kopieën tot een welbepaald aantal exemplaren te beperken. Daarom zal terzake onderzoek worden verricht. In afwachting dat dat onderzoek vruchten afwerpt, bevestigen de indieners van dit voorstel van resolutie nogmaals dat kopiëren voor eigen gebruik een recht is, en vragen zij de regering zo spoedig mogelijk de koninklijke besluiten uit te vaardigen met het oog op de tenuitvoerlegging van de omzetting in Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, teneinde het kopiëren voor eigen gebruik op te nemen in de uitzonderingscategorieën waarvoor de technische maatregelen kunnen worden opgeheven.

PROPOSITION DE RESOLUTION

LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS,

A. Considérant la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins en vertu de laquelle on a toujours considéré la copie privée pour usage personnel ou familial comme un droit;

B. Considérant la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information qui accorde la possibilité au ministre de l'Economie de faire figurer la copie privée dans les catégories d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques pourront être levées;

C. Considérant que des études vont être menées sur l'évolution technologique des systèmes de contrôle et de limitation du nombre de copies;

D. Considérant qu'il ne faut pas assimiler la copie privée pour usage personnel ou familial à la piraterie;

E. Considérant que le consommateur ne tire aucun profit en cas de copie pour son usage propre et familial;

F. Considérant que le consommateur paie une redevance sur tous les supports vierges;

G. Considérant que le consommateur paie une redevance sur certains appareils permettant la copie.

DEMANDE AU GOUVERNEMENT :

de prendre, dans les plus brefs délais, les arrêtés royaux d'exécution de la loi du 22 mai 2005 transposant en droit belge la Directive européenne 2001/29/CE du 22 mai 2001 sur l'harmonisation de certains aspects du droit d'auteur et des droits voisins dans la société de l'information nécessaires pour faire figurer la copie privée dans les catégories d'exceptions pour lesquelles les mesures techniques peuvent être levées.

28 septembre 2005

Philippe MONFILS (MR)
Daniel BACQUELAINE (MR)

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS,

A. Gelet op de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten, krachtens welke het kopiëren voor eigen gebruik ten behoeve van de betrokkene persoonlijk of voor gebruik in familiekring altijd is beschouwd als een recht;

B. Gelet op de wet van 22 mei 2005 houdende de omzetting in Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, die de minister van Economische Zaken de mogelijkheid biedt, kopiëren voor eigen gebruik op te nemen in de uitzonderingscategorieën waarvoor de technische maatregelen kunnen worden opgeheven;

C. Overwegende dat onderzoek zal worden gedaan naar de technologische evolutie van de systemen waarmee het aantal kopieën kan worden gecontroleerd en beperkt;

D. Overwegende dat kopiëren voor eigen gebruik ten behoeve van de betrokkene persoonlijk of voor gebruik in familiekring niet mag worden gelijkgesteld met piraterij;

E. Overwegende dat kopiëren voor eigen gebruik ten behoeve van de betrokkene zelf of voor gebruik in familiekring de consument geen enkel gewin oplevert;

F. Overwegende dat de consument een vergoeding betaalt op alle ongebruikte dragers;

G. Overwegende dat de consument een vergoeding betaalt op bepaalde kopieertoestellen;

VRAAGT DE REGERING:

ten spoedigste de koninklijke besluiten uit te vaardigen met het oog op de tenuitvoerlegging van de omzetting in Belgisch recht van de Europese Richtlijn 2001/29/EG van 22 mei 2001 betreffende de harmonisatie van bepaalde aspecten van het auteursrecht en de naburige rechten in de informatiemaatschappij, teneinde het kopiëren voor eigen gebruik op te nemen in de uitzonderingscategorieën waarvoor de technische maatregelen kunnen worden opgeheven.

28 september 2005